



**ACTA D'OBERTURES DEL SOBRE B, CRITERIS AVALUABLES DE FORMA AUTOMÀTICA, DEL PROCEDIMENT OBERT ORDINARI PER A LA CONTRACTACIÓ DEL SERVEI DE TRADUCCIÓ DIRECTA I INVERSA I CORRECCIÓ DEL PATRONAT DE TURISME COSTA BRAVA GIRONA, SA.**

- President:** Sr. **Jaume Marin i Rabiol**, Cap de Departament de Màrqueting i Promoció
- Vocals:** Sra. **Anna Vendrell i Deulofeu**, Responsable dels Clubs de Producte del Patronat.  
Sra. **Dúnia Coromina i Oller**, Tècnica del Departament On-line del Patronat, per delegació de la Responsable de Premsa i Comunicació del Patronat.  
Sra. **Carme Nadal i Gasull**, Cap d'Administració, per delegació de la Interventora General de la Diputació de Girona

Actua de **secretari** de la Mesa el, Vicesecretari de la Diputació de Girona, **Sr. Jordi Turon Serra**.

A la Sala de d'Actes del Patronat, el **dijous, dia 10 de novembre de 2016, essent les 11:00h.**, es constitueix la Mesa de Contractació, integrada pels membres anteriorment assenyalats, per tal de procedir a la valoració de la documentació del SOBRE B, criteris avaluables de forma automàtica, dels licitadors admesos en el procés i que són els següents:

- TRADUCCIONES Y TRATAMIENTO DE LA DOCUMENTACIÓN, SL
- AADIMATIQ, SL
- TICK TRANSLATIONS, SL
- AUTOMATIC-TRANS, SL
- ISABEL HORTAL FERNÁNDEZ
- ALTALINGUA, SL
- GIRONINA DE TRADUCCIONS, SL
- IDISC INFORMATION TECHNOLOGIES, SL

Essent els resultats els que es reflecteixen en el quadre següent,



NOM LICITADORS	Oferta econòmica	Per tècnic adicional (1)	Per aportació de més experiència i currículum (2)		TOTAL
	Màxim 10p. 1 punt x 1% de decrement	Màxim 60 punts 10 punts x tècnic idioma diferent	Experiència Director/a Màxim 15 punts	Experiència tècnic adicional Màxim 15 punts	
TRADUCCIONES Y TRATAMIENTO DE LA DOCUMENTACIÓN, SL	6	60	15	15	96
AADIMATIQ, SL	10	60	15	15	100
TICK TRANSLATIONS, SL	10	60	15	15	100
AUTOMATIC-TRANS, SL	10	60	15	15	100
ISABEL HORTAL FERNÁNDEZ	10	60	15	15	100
ALTALINGUA, SL	10	60	15	15	100
GIRONINA DE TRADUCCIONS, SL	10	60	15	15	100
IDISC INFORMATION TECHNOLOGIES, SL	10	60	15	15	100

**(1) Requisits indispensables a acreditar:**

- . Experiència mínima de 3 anys en treballs de traducció i correcció
- . Titulació homologada en Traducció i Interpretació
- . Existència d'un contracte laboral o de serveis amb el licitador

**(2) Requisits indispensables a acreditar:**

- . Experiència mínima de 4 anys en treballs de traducció i correcció
- . Titulació homologada en Traducció i Interpretació



A les 13:00h, del mateix dia indicat al principi, i convocades les empreses licitadores en acte públic, per tal de donar-los a conèixer les avaluacions, i estan present el següents representants:

. De l'empresa TICK TRANSLATIONS SL, la Sra. Sílvia Sabrià i Mestres i de l'empresa AUTOMATIC-TRANS SL el Sr. Daniel Fuster Foncillas.

Tot seguit el Secretari de la Mesa de Contractació, expressa que ha estat difícilós comprovar de forma documental els compliment de tots els requisits sol·licitats als tècnics presentats pels licitadors, i per aquest motiu s'ha emès per part de la Mesa una puntuació provisional, que ha produït un empat de 7 dels 8 licitadors, a la màxima puntuació que es pot obtenir en el procediment de contractació del servei de traducció directa i inversa i correcció d'aquest Patronat.

En conseqüència la Mesa ha decidit aplicar el que estableix la disposició 13.3 del plec de clàusules administratives, en cas d'empat, i de que de forma literal diu:

**"13.3** *En casos d'empat en les puntuacions obtingudes per les ofertes de les empreses licitadores, tindrà preferència en l'adjudicació del contracte:*

- *La proposició presentada per aquelles empreses que en el moment d'acreditar la seva solvència tècnica tingui un major percentatge de persones treballadores fixes en plantilla."*

Per aquest motiu es requerirà als set licitadors empatats, que en el **termini màxim de 5 DIES HÀBILS**, a comptar a partir de l'endemà que hagin rebut la notificació, presentin en aquest Patronat **FOTOCÒPIA COMPULSADA DELS CONTRACTES DE TREBALL INDEFINITS** dels treballadors que formen part de la plantilla de l'empresa. El contracte ha d'estar vigent, i s'hauran d'acompanyar del TC1 i TC2 de l'últim mes liquidat.

No havent-se presentat cap reclamació, s'estén la present acta signada pels integrants de la Mesa de contractació, de tot el que en dono fe, com a Secretari, a les 13:18 hores de la data indicada al començament.

**El Secretari**

Jordi

Turon

i

Serra



Diputació de Girona

**G!rona** Patronat de Turisme  
Costa Brava Girona